

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

感谢蜱虫

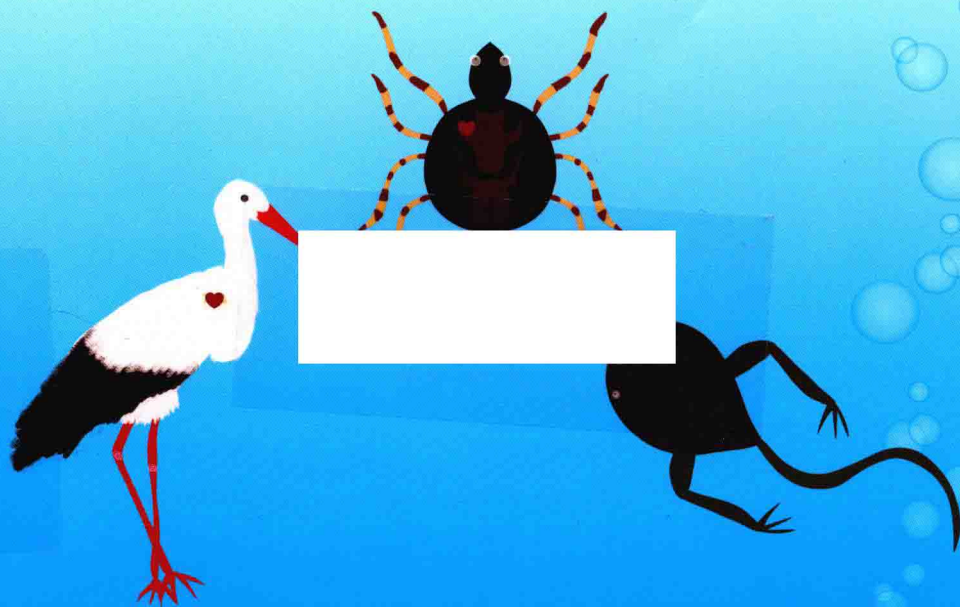
Ticks For Life

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

隋淑光 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Water
103

感谢蜉蝣

Ticks For Life

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

隋淑光 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

感谢蝉虫 : 汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著 ;
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘 ; 隋淑光译 . — 上海 : 学林
出版社 , 2016.6

(冈特生态童书 . 第三辑)

ISBN 978-7-5486-1047-2

I . ①感… II . ①冈… ②凯… ③隋… III . ①生态环
境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 125821 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

感谢蝉虫

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 隋淑光

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡零奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址 : 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真 : 021-64515005

网址 : www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址 : www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710 × 1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1047-2/G · 382

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

感谢蜉蝣	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Ticks For Life	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Water
103

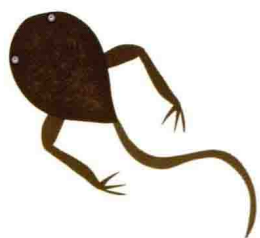
感谢蜉蝣

Ticks For Life

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
隋淑光 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.tongbook.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡零奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

目录

感谢蝉虫	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

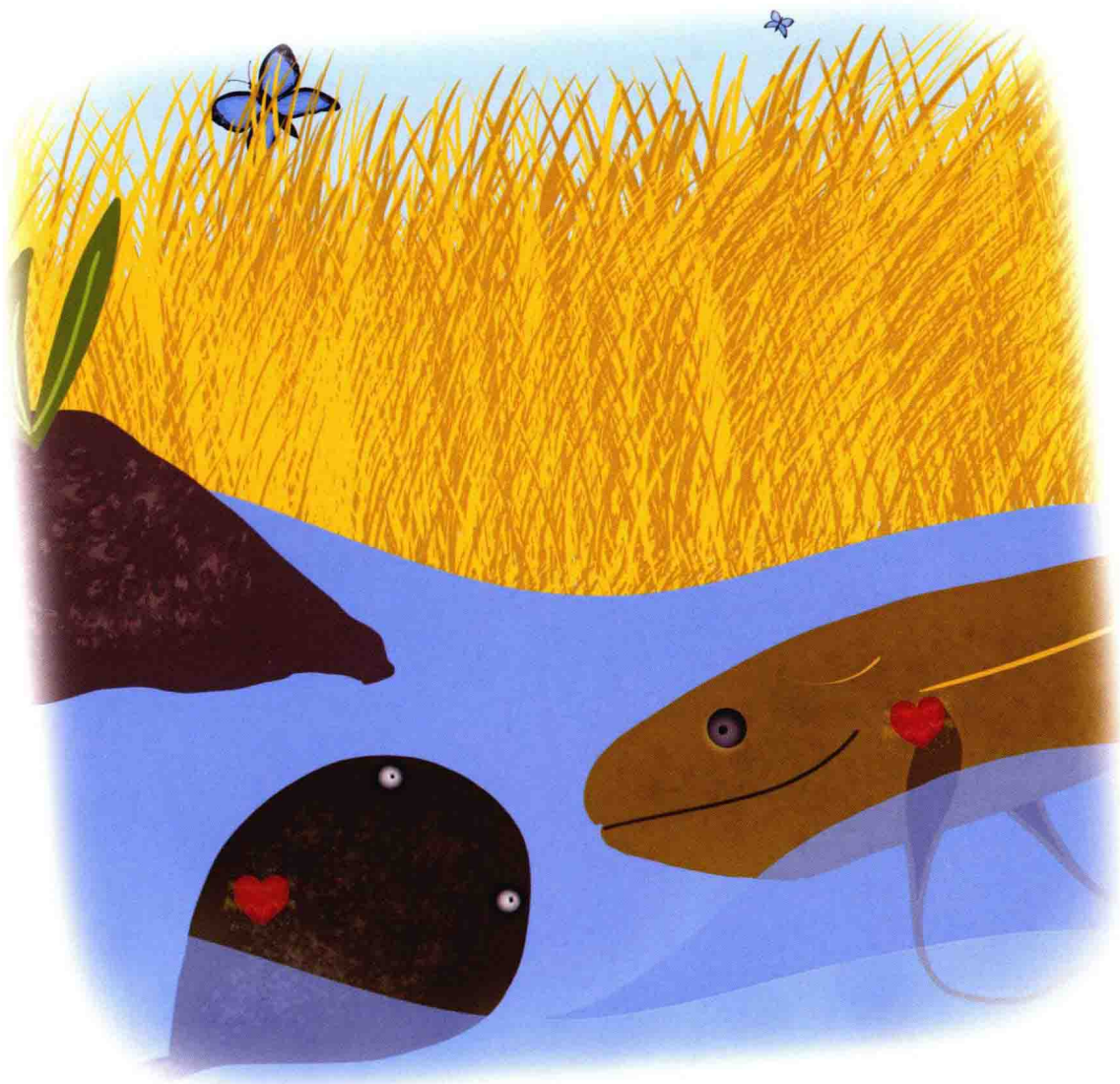
Ticks For Life	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



在非洲中部热
带草原上的一个小池塘
里，一条鱼正在游泳。一
只孤伶伶的蝌蚪也在游来
游去，他快要变成青
蛙了。

A fish is
swimming in a small
pool of water in the
middle of the African
savanna. A lonely tadpole
swims around. He is about
to turn into a frog.

一只蝌蚪在游来游去……



A tadpole swims around ...

我是怎么来到这里的？



How did I ever get here?

“你注意到附近
没有河吗？”蝌蚪问道。

“我为什么要关心那个？我在这里
过得很快乐。”鱼回答道。

“嗯，我很奇怪自己是怎么来到这里的，
还有，你是怎么来到这里的？
这附近没有我们的族群。”

“Did you know
that there is no river
anywhere close by?” asks the
tadpole.

“Why should I care? I am quite
happy here,” responds the fish.

“Well, I wonder, how did I ever
get here? And, how did you get
here? There is no family
around.”

“肯定是我的
爸爸妈妈送我来的，可能
我是个淘气的孩子。”

“你会飞吗？”

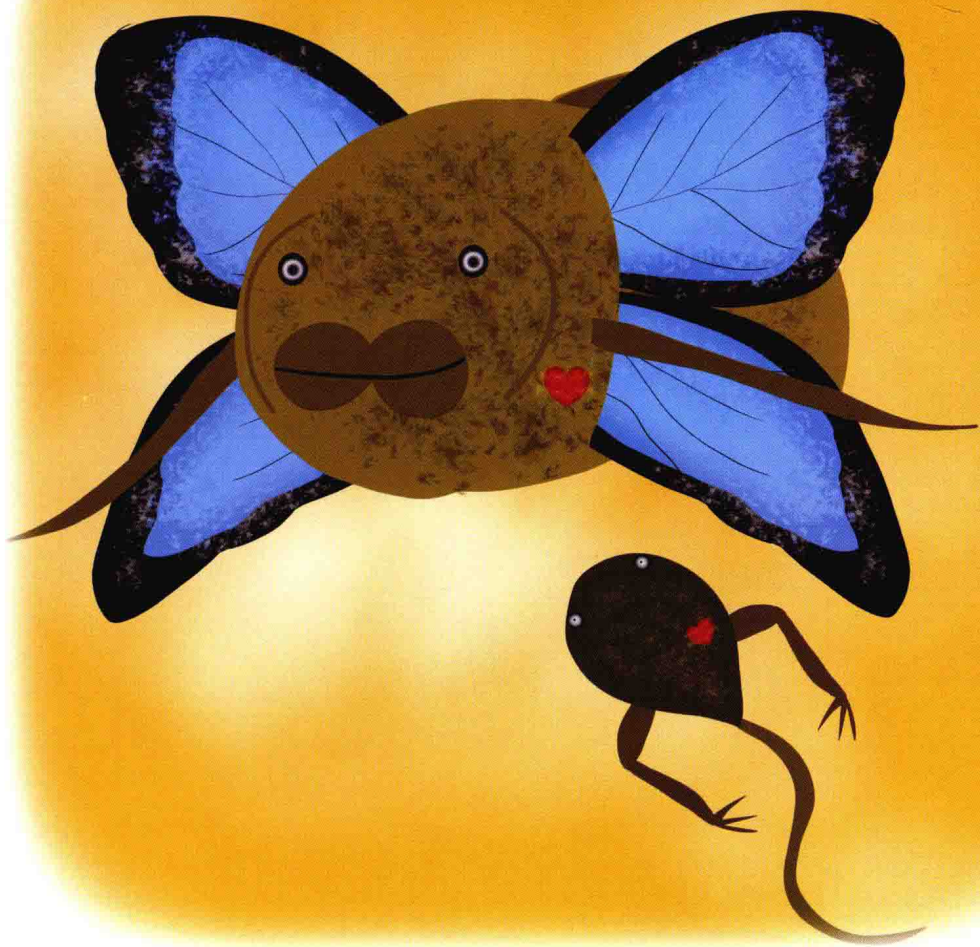
“我是鱼，又不是鸟。你
能飞吗？”

“I am sure
my parents sent me
off. Maybe I was a very
naughty kid.”

“Can you fly?”

“I am a fish, not a bird.
Can you fly?”

我是鱼，又不是鸟



I am a fish, not a bird

.....被鹤鸟吃掉了!



... eaten by a stork!

“不，根本不行，我只是一只蝌蚪。我在找我的爸爸妈妈和兄弟姐妹，但是没有他们的任何痕迹，甚至连骨架都没有。”

“他们很可能被鹤鸟吃掉了，我知道鹤鸟喜欢吃青蛙。”

“No, not at all, I am just a tadpole. But I have been looking around for my mom and dad, brothers and sisters. There is no sign of them, nothing, not even a skeleton.”

“They were most likely eaten by a stork! I know they love to eat frogs.”

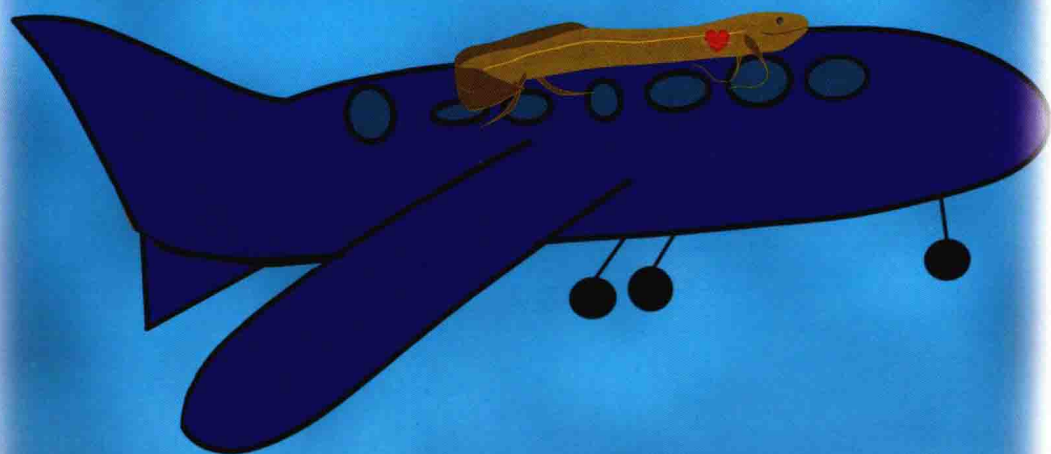
“他们也喜欢吃
鱼。那么，如果我们的爸爸
妈妈不在附近，是谁带我们飞到
这儿的呢？”

“哦，你认为自己是坐喷气式飞
机来的？真是异想天开。”

“And they love
to eat fish as well.
So if our parents are not
around, who flew us here?”

“Oh, now you think that
you arrived on a jet
plane? You are such a
dreamer.”

是谁带我们飞到这儿的？



Who flew us here?